**Let’s dramatize! или Давайте инсценировать!**

Чувакова О.В., учитель английского языка

МОУ гимназия №18

В течение уже многих лет в го Люберцы благодаря руководителю РМО Титовой Елене Юрьевне проходит конкурс театральных постановок на английском языке Let’s dramatize! Поначалу это кажется сложным – столько сил надо вложить, чтобы поставить пьесу, да еще на чужом языке, плюс костюмы, декорации, слова... Но, приняв однажды в нем участие, каждый год мы с детьми с нетерпением ждем возможности сотворить что-то новое, ученики желают попробовать себя в новой роли. В этой статье хочу поделиться опытом, рассказать, как мы это делаем.

Итак, с чего же мы начинаем? С выбора произведения, конечно. В данном конкурсе нужно использовать произведения английских и американских авторов, что позволяет приобщить обучающихся к культуре стран изучаемого языка. Произведение выбираем в соответствии с возрастом детей. Так, например, сказка Р. Киплинга «Слоненок» будет интересна ученикам 3-4 классов, а в 5 можно выбрать что-то посложнее, например, Ф. Баум «Чудесная страна ОЗ» или О. Уайлд «Кентервильское привидение». Выбрав произведение, знакомим с ним детей. В наше время для этого существует множество ресурсов в интернете. В этом году мы с восьмиклассниками ставили «Ромео и Джульетту» Шекспира, посмотрев перед этим видео на сайте BRITISH COUNCIL Learn English Kids <https://learnenglishkids.britishcouncil.org/short-stories/romeo-and-juliet>, обсудив его и сделав к нему задания. Сюжет представлен в виде короткого мультфильма длинной в 3 минуты. К нему прилагаются задания и карточки с героями. Конечно, в идеале, каждому участнику следует прочитать произведение целиком, пусть даже на русском языке, но, к сожалению, не все дети имеют стремление к чтению.

Произведение выбрано. Распределяем роли. На данном этапе важно проговорить с детьми, что все, даже очень маленькие роли важны, чтобы каждый почувствовал себя очень нужным в этом спектакле. Еще один момент – отрицательные персонажи. Дети начальной школы, а также 5-6 классов обычно хотят быть положительными главными героями. Здесь мы работаем всем коллективом. Так, при постановке сценки по произведению Ф. Баума «Чудесная страна ОЗ» с учениками 5 класса я попросила детей назвать прилагательные, описывающие положительные качества злой волшебницы. Прилагательные записывали на доске умная – clever, могущественная - powerful, сообразительная – bright, сильная - strong и т.д. В результате девочка с удовольствием сыграла эту роль, не было насмешек со стороны детей.

Дальше идет работа с текстом. Несмотря на ресурсы в интернете, подходящий текст подобрать довольно сложно. Удачных вариантов мало, тексты объемные, отрывки неинтересные, произведения не английских или американских авторов. При работе с театральными постановками практически все тексты мне приходилось писать самой. Попалась одна удачная книга «Игры и пьесы в обучении», автор Комаров А.С.

В остальных случаях удобно пользоваться книгами серии «Английский клуб» издательства «АЙРИС-пресс», которые рассчитаны на разные уровни (Elementary-Advanced) или книгами PENGUIN, PEARSON Longman, которые также рассчитаны на разные уровни владения языком. Создание текста определенно требует усилий с вашей стороны, но, с другой стороны, дает возможность инсценировать понравившийся отрывок, написать текст подходящими для детей словами, которые им будет легче учить. Текст готов, читаем его все вместе. У каждого ученика – полный текст, при прочтении все работают с лексикой, переводят незнакомые слова, обычно выделяют свои реплики. Следующий этап обычно самый сложный и неприятный для детей – это заучивание слов наизусть. Мотивирую обычно тем, что после этого начнется самое интересное – игра. Иногда, когда совсем не идет, задаю выучить наизусть в качестве домашнего задания на оценку, и это работает. Бывает, дети сами придумывают, как с этим справляться. Один мальчик в 5 классе предложил одноклассникам учить реплики, добавляя каждый день по чуть-чуть, по предложению, например, к уже выученному. Ученики воспользовались этим, и даже теперь называют этот способ заучивания его именем.

Текст выучен, теперь самое интересное – игра. Отрабатывать удобно по сценам, можно в качестве речевой разминки на 5 минут перед уроком. Как сделать персонажа выразительным и интересным – фантазия полностью ваша и ваших учеников. Из ресурсов могу посоветовать книгу Get on Stage! (21 sketches and plays for young learners and teens) by Herbert Putcha, Günter Gerngross, Matthew Devitt издательства HELBLING LANGUAGES.

К книге прилагается видео ресурс с мастер классом по актерскому мастерству.

В процессе работы над театральной постановкой могут возникать трудности. Где взять декорации? Костюмы? Далеко не всегда вас поддерживают энтузиасты-родители детей. Возможны разные варианты. На мою просьбу нарисовать декорации откликались ученики из разных классов (которые вообще не имеют отношения к спектаклю), посещающие художественную школу, что-то рисовала сама, что-то помогали сами дети-актеры, что-то родители. В школе также могут быть какие-то декорации для мероприятий. В настоящее время можно выводить картинки через проектор на экран и использовать в качестве декораций. Одна учительница в нашей гимназии успешно освоила технологию хромакей и делает видео своих постановок на зеленом фоне (в качестве фона была выбрана зеленая стена в одном из классов), подкладывая потом нужный фон-декорацию с помощью монтажной программы. Где взять костюмы? Здесь тоже возможны варианты. Можно предложить каждому ученику поработать над своим образом, посоветоваться с родителями. Наверняка, что-то найдется в школьной костюмерной. Для создания образа необязательно точно копировать детали костюма героя, можно попробовать скомбинировать детали одежды. Например, при постановке легенды о Робин Гуде мальчики надели брюки, белые рубашки, сверху большие черные футболки навыпуск и подпоясались ремнями, так мы попытались создать образ жителя средневековья. При постановке сказки «Соловей и роза» по О. Уайлду возникла идея, что персонажи, изображающие людей, будут в костюмах (студент и девушка), а актеры, изображающие растения и животных были в черных футболках с их изображениями. Картинки рисовали на ткани акриловыми красками и пришивали на футболки (можно было нарисовать на бумаге, как вариант).

Музыка придает особую атмосферу спектаклю. Обычно мелодия подбирается под какую-то обстановку (например, замок, лес и т.д.) или под характер героя. Можно экспериментировать с разными жанрами, стилями, смотря как вы это видите.

При работе над театральной постановкой на английском языке у детей конечно же возникают трудности с произношением. В группе, как правило, дети с разным уровнем владения языком. Мы работаем все вместе, всей группой, с разными способностями и возможностями. У меня есть одна группа, с которой мы ставим спектакли уже 7 лет. Для самых слабых детей сначала подбирала роли без слов. Тут вы можете ввести своего персонажа, которого нет у автора, но подходящего под контекст. Например, официанта или повара, молча приносящего еду. Потом я стала давать им слова, немного, по 1- 2 предложению. В сказке «Соловей и роза» мальчик, у которого сильные проблемы с дикцией даже на русском языке, просто повторял реплику, сказанную перед ним более сильным ребенком (они были цветами). Есть дети, которые сложно воспринимают звуки, им даже сложно повторить. В этом году для таких детей я озвучивала каждую их реплику на диктофон, записывала и отсылала им для отработки. У них не идеально получилось, в результате, но значительно помогло. К книгам серии «Английский клуб» издательства «АЙРИС-пресс», а также к книгам PENGUIN, PEARSON Longman часто прикладываются диски с аудио. При работе над постановкой «Ромео и Джульетта» я онлайн на сайте <https://clideo.com/ru/cut-audio> (можно выбрать любой, какой нравится) делала аудио по сценам и отправляла участникам данной сцены. Это тоже помогло немного улучшить произношение, хотя текст отличался, т. к. был упрощен для простоты заучивания.

Для вдохновения и сплочения коллектива мы с детьми ходим в театр, смотрим спектакли как на русском, так и на английском языках. На английском языке есть спектакли благодаря проекту Школьная классика <https://schoolclassic.ru/performance/en/>.

В заключение хочу сказать, что работа над театральными постановками на английском языке трудоемкая, но интересная и захватывающая. Дети, которые в этом участвуют, приобретают уверенность в себе, навыки работы в команде. Работа с большими текстами способствует развитию трудолюбия и терпения. В Приложении хочу поделиться текстом для постановки «Кентервильское привидение» по О. Уайлду, который написала по книге "The Canterville Ghost" издательства PENGUIN, PEARSON Longman.

Итак, … Let’s dramatize! или Давайте инсценировать!

Приложение

**Characters:**

Mr Otis

Mrs Otis

Twins

Virginia

The Ghost

Mrs Umney

Servant

**Сцена 1**

2 служанки

**Servant:** The family is going to be here in a couple of minutes.

**Mrs Umney**: Those people must be strange. No one would like to buy this house with a terrific ghost.

**Servant**: I heard they are modern Americans and they don’t believe in ghosts.

**Mrs Umney**: Lord Canterville was glad to sell the chase… Listen! Here they are!

**Сцена 2**

2 служанки, семья

**Mrs Umney**: Welcome to the Canterville chase!

*мама и Вирджиния осматриваются, близнецы дергают папу с криками “When can we see the ghost?”*

**Mrs Otis** *(натыкается на кровавое пятно)*: What is it?

**Mrs Umney**: It is blood. Right here on this spot 300 years ago Sir Simon de Canterville killed his wife Eleanore. This bloodstain can’t be cleaned!

**Mr Otis:** Of course it can! Pinkerton’s Cleaner will clean it in a second! (*стирает пятно*)

**Mrs Otis**: Well done! But we had such a long trip, everybody’s tired. Let’s go and have a rest.

**Сцена 3** 2 служанки

*Заходят, видят снова кровавое пятно на полу, первая начинает оттирать*

**Servant**: Three days have passed since Otises’ arrival. And the bloody spot appears every morning after cleaning it the day before.

**Mrs Umney**: I told you there is a ghost in the house.

**Servant**: It looks like this. Mister Otis locks the door and all the windows of this room every evening but we find the spot again and again.

**Mrs Umney**: The ghost will do more terrible things soon.

**Сцена 4** (*ночь*) Близнецы, Мистер Отис, приведение

*Лязганье*

**Mr Otis**: What a terrible noise?

(*идет посмотреть, возможно, с фонариком, видит приведение*)

My dear sir, you really must put some oil on these chains. They are too noisy so that I can’t sleep. I’ll leave a bottle of oil here for you. If you need more, you can come and ask me.

(*уходит*)

(*приведение в ярости швыряет пузырек* )

(*с криками выскакивают близнецы, кидают в приведение подушку, приведение убегает*)

**Twin 1**: It was too easy for him!

**Twin 2**: Let’s make something more interesting next time!

(*убегают*)

**Сцена 5** (*ночь*) приведение, близнецы

**Ghost**: Oh, how unhappy I am! These Americans are horrible! I have done so many cruel things for all my life, so many people I’ve scared to death… And now I can’t make them feel uncomfortable at least. This night I’ll show them what Canterville ghost can do. I’ll use my best tricks to scare this awful family!

(*Идет, натыкается на чучело, пугается. Из-за кулисы выглядывают близнецы, хихикают*)

I’ve never seen another ghost. Maybe he’ll help me.

(*к* *чучелу*) My dear sir, I’m glad to welcome you here…

(*трогает чучело, оно разваливается*)

I’ve been tricked again!

(*убегает, выскакивают близнецы*)

**Twin 1**: What a stupid ghost!

**Twin 2**: This trick was cool!

(*дают друг другу пять, убегают*)

**Сцена 6** (день)

Папа и мама, близнецы

**Mr Otis:** I haven’t heard the ghost for long enough. I sent a letter to Lord Canterville saying he is gone. He was very pleased to hear it.

**Twin 1**: But we saw him two nights ago!

**Twin 2**: We watered him from a bucket!

**Mrs Otis**: my little kids, you’re annoying us more than the ghost. He must feel very bad from your stupid jokes. That’s why he doesn’t want to come to us anymore.

**Сцена 7** Вирджиния, приведение

**Virginia** (*идет по сцене*): I need Mrs Umney so much now. I can’t sew my dress without her.

(*видит человека*) Oh, it must be her!

(*подходит ближе, приведение оборачивается*)

Oh, dear ghost, I’m so sorry for you. My brothers go back to school tomorrow and, if you behave yourself, no one will annoy you.

**Ghost**: It sounds so silly! It’s my job to scare people at night.

**Virginia**: It’s because you’ve been very bad1 Mrs Umney told us you killed your wife.

**Ghost**: It’s easy to blame me now. Nobody thinks about what she was. She was ugly and couldn’t cook.

**Virginia**: Well, maybe… But there’s no reason to steal my paints to make a bloodstain every night. It looks very silly, mostly when you made it green once!

**Ghost**: Please, stop. I’m so unhappy here. And I’m very tired. I haven’t slept for 300 years already.

**Virginia**: Poor, poor ghost! Maybe I can help you somehow.

**Ghost**: There’s a prophecy:

When a golden girl prays for you,

When a small child cries, too,

Then a house will be still

And peace will come to Canterville!

**Virginia**: I’ll pray for you to have peace.

**Ghost**: You can see and hear a lot of horrible things while helping me.

**Virginia**: I’m not scared! Let’s go!

(*берутся за руки и уходят*)

**Сцена 8**

все, кроме привидения

**Mrs Umney**: It’s time for dinner!

**Servant**: I’ve already served the table.

(*входят Отисы, кроме Вирджинии*)

**Twin 1**: I’m as hungry as a wolf!

**Twin 2**: Can we start eating?

**Mr Otis**: No, we must wait for Virginia.

**Mrs Otis**: Virginia, my little angel, come here!

(*зовут Вирджинию, та не отвечает*)

Twins, go and check if she’s in her room.

(*близнецы* *убегают и тут же возвращаются*)

**Twin 1**: There’s nobody in her room.

**Twin 2**: I looked for her even in the wardrobe!

**Mrs Otis**: It’s so strange! I begin to worry!

(*входит Вирджиния с коробкой в руках*)

**Virginia**: There’s no reason for worrying, mom. I’ve been with the ghost. He gave me these beautiful jewels. And I helped him to have peace. Now he can sleep.